



Michael R. Bloomberg
Mayor

**Department of
Health & Mental
Hygiene**

Thomas Farley, MD, MPH
Commissioner

**Department of
Education**

Joel I. Klein
Chancellor

Septiembre de 2009

Estimados padres o tutores:

Queremos darle la bienvenida a la escuela y compartir cierta información importante sobre los planes que tenemos para la temporada de infección gripal. Durante las estaciones de otoño e invierno la gripe forma parte de la vida cotidiana. Además de la época de la gripe común, la Ciudad de Nueva York podría enfrentarse con el regreso del virus denominado H1N1. Confiamos en que ninguno de estos virus interrumpa el ciclo lectivo si actuamos de manera conjunta para combatirlos.

Esperamos que hacia finales de este otoño ya haya una vacuna contra la gripe causada por el virus H1N1. La ciudad distribuirá la vacuna a los proveedores de cuidados médicos, y planea ofrecer vacunación gratuita a niños en edad escolar. El plan actual es ofrecerles la vacuna a todos los estudiantes de las escuelas primarias públicas y privadas de la Ciudad de Nueva York, y vacunar a los niños mayores en sitios céntricos de cada municipio. La vacunación requiere de dos dosis, por lo tanto cada escuela o centro de vacunación ofrecerá dos sesiones de vacunación, con un periodo aproximado de cuatro semanas entre ambas. El tiempo y la logística dependerán de la cantidad provista de la vacuna H1N1 y del número de personal disponible para administrarla. No se vacunará a ningún niño sin la autorización de uno de los padres o tutor. Vamos a brindarle más detalles acerca de este plan una vez que esté finalizado.

Usted recordará que cuando el virus H1N1 comenzó a propagarse en la primavera pasada cerramos de manera temporaria las escuelas con un gran número de niños y personal escolar afectados. Teniendo en cuenta lo que sabemos en el presente acerca del virus y cómo se propaga, este año el Departamento de Educación y el Departamento de Salud adoptarán una política para mantener las escuelas abiertas. Esto significa que cuando la gripe regrese en el otoño, no planeamos cerrar las escuelas con elevado número de infecciones gripales. En lugar de ello, trabajaremos en conjunto con los padres y demás miembros de la comunidad escolar para mantener las escuelas funcionando.

Los enfermeros escolares utilizarán un banco de datos de la ciudad que informará el número de estudiantes con síntomas confirmados, similares a la gripe, que siguen asistiendo a la escuela. Dicha información será publicada por cada escuela en el sitio de Internet que la ciudad tiene destinado para informar sobre la gripe (www.nyc.gov/flu).

Confiamos en que las medidas de rutina para controlar la infección son una manera efectiva de prevenir que se propague la gripe, y que además, estas son menos estresantes para las familias. Los pasos necesarios para controlar la gripe en nuestras escuelas son simples. Vacunar a sus

hijos, dejarlos en casa cuando están enfermos, y enseñarles la importancia de lavarse las manos y cubrirse la boca al toser, son maneras de ayudar a mantener a los niños saludables durante el año. Aquí hay una lista más detallada de los pasos que quisiéramos que tome:

- Vacune a su hijo contra el virus H1N1 y contra la gripe común tan pronto como la vacuna esté disponible.
- Recomiende a su hijo que se lave las manos frecuentemente. Lavarse con agua y jabón al menos por 20 segundos es lo ideal (aproximadamente el tiempo que toma cantar la canción de Feliz cumpleaños dos veces).
- Recomiende a su hijo que no se lleve las manos a la cara y que evite tocarse la boca, la nariz y los ojos.
- Enséñele a su hijo a cubrirse la boca con pañuelos descartables o con la parte interna del codo cuando tosa y estornude. Toser y estornudar siempre en pañuelos, pero ¡no en las manos!
- Ayude a que los niños aprendan estos hábitos saludables dando un buen ejemplo usted mismo.
- **No mande a su hijo a la escuela si tiene fiebre con tos o si le duele la garganta.** Los estudiantes que se queden en sus casas por padecer síntomas de gripe no deberán ir a la escuela hasta que dichos síntomas mejoren y la temperatura baje al punto normal (98.6° F) por al menos 24 horas. No necesitarán una nota del médico para volver a la escuela.
- A los niños que sean enviados a sus casas desde la escuela por tener fiebre y tos o porque les duela la garganta, no les será permitido regresar a clases hasta que por lo menos haya pasado un día completo de haber dejado la escuela.

Si su hijo se enferma durante la jornada de clases, es importante que sepamos como comunicarnos con usted. Por favor, recuerde darle a la escuela de su hijo su información de contacto actualizada. Y asegúrese de informarle a la enfermera de la escuela de su hijo si este tiene un problema crónico de salud, como asma o diabetes.

Para obtener más información acerca de la gripe y sobre cómo proteger a su familia, siempre puede llamar al 311 o visitar www.nyc.gov/flu.

Les damos las gracias anticipadas por poner su empeño para hacer de este año escolar un año saludable y productivo para sus hijos.

Atentamente,



Joel I. Klein
Canciller
Departamento de Educación



Thomas Farley, MD, MPH
Comisionado
Departamento de Salud y Salud Mental